



Koordinační centrum česko-německých  
výměn mládeže TANDEM



## Česko-německý informační den k přeshraniční spolupráci v předškolní oblasti

# ODMALIČKA - VON KLEIN AUF

27. června 2006

v Centru Bavaria Bohemia v německém Schönsee

### Zpráva z informačního dne

- Účastníci:** české a německé učitelky MŠ a ředitelky MŠ z hraničních okresů Plzeňského kraje; zástupci zřizovatelů MŠ, rodičů, zemských úřadů, Pedagogické školy ve Weidenu; regionální tisk
- Počet:** 23 německých a 9 českých účastníků / účastnic
- Vedení:** Radka Bonacková (Tandem Regensburg) a Kateřina Podaná (Tandem Plzeň)

#### Program:

- 13:30 Prohlídka Centra Bavaria Bohemia
- 14:00 Představení Tandemu
- 14:15 Informace o poradenství a programu podpory po česko-německé projekty v předškolní oblasti
- 14:45 Vystoupení dětí z MŠ Poběžovice a Furth im Waldu
- 15:15 Prezentace různých forem česko-německých projektů v předškolní oblasti
- 15:30 Referát „První kontakt s novými jazyky ve školce“ - informace a zkušenosti z projektu L.E.S.I. v mateřských školách regionu Trient/Trento (Itálie)
- 16:15 Možnost navázání kontaktu, konkrétní dotazy, výměna zkušeností

Celá akce byla simultánně tlumočena.



## Informace k možnostem poradenství a programu podpory „Odmalička – Von klein auf“

Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM podporuje spolupráci českých a německých předškolních zařízení v příhraničních okresech na česko-německé hranici. Programem „Odmalička – Von klein auf“ podporuje Tandem setkávání dětí do 6 let a výměnu zkušeností mezi českými a německými pedagogickými pracovníky. Finanční podporu vybraných projektů a setkání v příhraničních regionech doplňuje široká nabídka informací a poradenství na téma přeshraniční spolupráce v předškolní oblasti. Cílem je zintenzivnění česko-německé spolupráce, motivace zainteresovaných mateřských škol, rodičovských iniciativ a pomoc při hledání partnerské organizace v příhraničním regionu.



Pravidelná a dlouhodobá setkávání českých a německých dětí do 6 let vedou děti k bezproblémové komunikaci s jinými kulturami, všestranně podporují vývoj jednotlivce, a přinášejí tak mnoho výhod celému příhraničnímu regionu. Děti nepotřebují znalost cizího jazyka k tomu, aby si mohly hrát. Mohou si ale cizí jazyk osvojit již v tomto raném věku, což v pozdějším životě ocení.

V rámci informačního dne představila Kateřina Podaná (Tandem Plzeň) **program podpory „Odmalička – Von klein auf“** a možnosti **poradenství**, které Tandem předškolním zařízením nabízí. Radka Bonacková (Tandem Regensburg) referovala o různých možnostech a **formách česko-německé spolupráce** mateřských škol a představila zkušenosti **zajímavých projektů**, které v této oblasti aktivně pracují.

## Děti z mateřských škol v Poběžovicích a Furth im Waldu – ukázka výuky němčiny a češtiny



Následovala prezentace dětí z mateřských škol v Poběžovicích a německém Furth im Waldu. Děti ukázaly, jakým způsobem se ve školce seznamují s němčinou, resp. češtinou. Nejedná se o klasické vyučování, děti se s jazykem seznamují hravou formou. V německém Furth im Waldu se velmi angažuje paní Jaroslava Seidlmayer, která pracuje jako externí spolupracovnice katolické školky sv. Alžběty. Výuky češtiny se zde účastní také několik rodičů. V poběžovicické školce vede pravidelné „hodiny“ němčiny paní učitelka Alena Štefanová. Děti ukázaly, co všechno se v krátkém čase naučily, zaznělo více než dvacet českých a německých dětských písniček a říkanek.

## Referát „První kontakty s novými jazyky ve školce“ - zkušenosti z projektu L.E.S.I. v regionu Trient / Trento (Itálie)



Sabine Stricky z Trentu informovala o projektu L.E.S.I., který se věnuje osvojování cizího jazyka v mateřských školách v příhraničním regionu Trentino / Jižní Tyrolsko.

Již od roku 1998 zde mohou děti z v současnosti již 50 mateřských škol sbírat zkušenosti s prvním setkáním s cizím jazykem. Při hravé výuce doprovázejí děti jejich učitelky a externí rodilí mluvčí, kteří se pravidelně účastní každodenních aktivit ve školce. Tato metoda nabízí možnost přirozeně zapojit výuku jazyka do každodenních autentických situací.

Projekt je založen na politickém cíli Evropské unie, ve které mají mít budoucí občané EU možnost naučit se alespoň dva cizí jazyky. V regionu Trentino se němčina nabízí jako první cizí jazyk již od 1. třídy základní školy, ve 4. třídě si pak dítě přibírá ještě angličtinu. První kontakty s novým jazykem v mateřské škole (ve věku dětí 3 – 6 let) jsou tedy jakousi „zahřívací fází“ pro další výuku na základní škole.

Již v mateřské škole, kdy si dítě formuje svou vlastní identitu, by mělo mít možnost seznámit se s jinými jazyky a kulturami. Toto rané seznámení pomůže dítěti necítit se jenom jako Trentinan nebo Ital, dítě se může lépe identifikovat jako člen větší společnosti. Sociální a interkulturní dimenze projektu umožňují dětem vidět se z pohledu toho druhého, cizího a To druhé, cizí, nové nevnímat jako ohrožení vlastní identity, ale jako její obohacení.

Další informace o projektu: viz prezentace projektu.

### Diskuze a další nabídky

Během informačního dne byly zodpovězeny dotazy účastníků na téma praxe v zahraničí, finanční možnosti nebo právní aspekty přeshraničních setkání. Další dotazy mohli účastníci formulovat na listinu přání nebo se zeptat přímo pracovníků Tandemu. Účastníci si mohli také vyměnit své zkušenosti a navázat kontakt se zařízením z druhé strany hranice. Podané informace byly doplněny také ukázkou odborné literatury a odborných článků.



**Protokol:** Radka Bonacková, bonackova@tandem-org.de

**Překlad:** Kateřina Podaná, podana@tandem.zcu.cz

**Kontakt:** Koordinierungszentrum deutsch-tschechischer Jugendaustausch TANDEM  
Maximilianstr. 7, D-93047 Regensburg

Koordináční centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM  
Jungmannova 3, CZ-30100 Plzeň

**Informační den byl podpořen:**



EU-programem INTERREG IIIA  
Evropský fond pro regionální  
rozvoj (EFRE)



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA  
SCHÖNSEE

**Robert Bosch Stiftung**

